

Polski Związek Esperantystów
ZARZĄD GŁÓWNY
Aleja Wolności 37F/7
33-300 NOWY SĄCZ

A. Obuśmiałe
Chywał

.....
(pieczęć organizacji pozarządowej*
/podmiotu*/jednostki organizacyjnej*)

Nowy Sącz 14.01.2011.
(data i miejsce złożenia oferty)

OFERTA
ORGANIZACJI POZARZĄDOWEJ*/
ORGANIZACYJNEJ*

URZĄD MIASTA NOWEGO SĄCZA	
KANCELARIA OGÓLNA	
Wpłynęło dnia	2011-01-14
Ilość załączników	2120
Przebieg	13PM
Podpis	

REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

Folder turystyczny

„Ścieżki spacerowe w obrębie Starego Miasta”

w okresie od ..14 – 28 lutego 2011

składana na podstawie przepisów działu II
rozdziału 2 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r.
o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie

(Dz. U. Nr 96, poz. 873, z późn. zm.)

W FORMIE
POWIERZENIA WYKONYWANIA ZADANIA*
WSPIERANIA WYKONANIA ZADANIA*

PRZEZ

MIASTO NOWY SĄCZ
(nazwa organu zlecającego)

WRAZ Z
WNIOSKIEM O PRYZNANIE DOTACJI ZE ŚRODKÓW PUBLICZNYCH
W KWOCIE 550 zł. (pięćset pięćdziesiąt złotych)

OFERTA NR 201

a

I. Dane na temat organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/ jednostki organizacyjnej*

- 1) pełna nazwa - **Polski Związek Esperantystów Zarząd Główny w Nowym Sączu**
- 2) forma prawna - **Stowarzyszenie**.....
- 3) numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub w innym rejestrze* - **KRS 0000304588**
- 4) data wpisu, rejestracji lub utworzenia - rejestracja KRS 29.04.2008
- 5) nr NIP **526-10-55-675**..... nr REGON **000791763**.....
- 6) dokładny adres: miejscowość - **Nowy Sącz, ul. Aleja Wolności 37 F 7**
powiat – nowosądecki
województwo - małopolskie
-
- 7) tel. 604 088 620 faks - brak.....
e-mail: **korlando@o2.pl**..... [http:// www.esperanto.pl](http://www.esperanto.pl)
- 8) nazwa banku i numer rachunku -
Bank PKO SA I Oddział Nowy Sącz, ul Żeromskiego
28 1240 1558 1111 0010 1917 5589
- 9) nazwiska i imiona osób upoważnionych do podpisywania umowy o wykonanie zadania publicznego
Prezes ZG PZE - Halina KOMAR i Skarbnik ZG PZE – Michalina CZAPLA
- 10) nazwa, adres i telefon kontaktowy jednostki bezpośrednio wykonującej zadanie, o którym mowa w ofercie
ZG PZE tel.604 088 620.....
- 11) osoba upoważniona do składania wyjaśnień i uzupełnień dotyczących oferty (imię i nazwisko oraz nr telefonu kontaktowego)
Halina Komar.tel
- 12) przedmiot działalności statutowej:

a) działalność statutowa nieodpłatna
Organizacja i prowadzenie kursów językowych, pedagogicznych, weryfikacja uprawnień lektorskich, współpraca z organizacjami międzynarodowymi, organizacja i uczestnictwo w krajowych i międzynarodowych kongresach, konferencjach, seminariach itp. Organizacja różnego rodzaju przedsięwzięć kulturalnych i oświatowych z wykorzystaniem języka międzynarodowego – **wydawnictw, ekspozycji, prezentacji. Działania na rzecz ułatwienia międzynarodowej komunikacji językowej oraz podejmowanie działań dot. promocji kraju i regionu – bogactwa natury, historii i kultury materialnej**

b) działalność statutowa odpłatna
- wydawanie 2-miesięcznika Pola Esperantisto
- opracowywanie i wydawanie podręczników, słowników i innych wydawnictw esperanckich,
- usługi tłumaczenia na język esperanto i z języka esperanto na inne języki,
- organizacja niezarobkowych kongresów i innych imprez regionalnych, krajowych, międzynarodowych

13) jeżeli organizacja pozarządowa*/ podmiot*/ jednostka organizacyjna*/ prowadzi działalność gospodarczą:

- a) numer wpisu do rejestru przedsiębiorców,
- b) przedmiot działalności gospodarczej

Nie dotyczy naszego Stowarzyszenia

II. Opis zadania

1. Nazwa zadania

Ścieżki spacerowe w obrębie Starego Miasta – wersja esperancka

2. Miejsce wykonywania zadania

Nowy Sącz

3. Cel zadania

Wydanie folderu turystycznego, którego popularność i przydatność w naszym mieście już została potwierdzona w poprzednich wydaniach – polskim, angielskim i niemieckim. Obecnie w ramach włączenia się do Europejskiego Roku Wolontariatu, chcemy opracować i wydrukować wersję esperancką tego folderu.

4. Szczegółowy opis zadania /spójny z kosztorysem/

Zadanie jest dla nas niewielkie, ponieważ zostanie wykorzystana do druku już istniejąca matryca w drukarni „Poligrafia Małopolska”, a nasi wolontariusze dokonają tłumaczenia tekstu polskiego na język międzynarodowy Esperanto. Uzyskaliśmy zgodę Polskiego Towarzystwa Tatrzańskiego – autora tego folderu – na wykorzystanie go do stworzenia wersji esperanckiej. Zamówimy 1000 egz. ponieważ różnica kosztu pomiędzy 500 szt. a 1000 szt. wynosi tylko kilkadziesiąt złotych (koszt papieru).

5. Harmonogram planowanych działań /z podaniem terminów ich rozpoczęcia i zakończenia/ wraz z liczbowym określeniem skali działań planowanych przy realizacji zadania /należy użyć miar adekwatnych dla danego zadania, np. liczba świadczeń udzielanych tygodniowo, miesięcznie, liczba adresatów/

Zaraz po otrzymaniu decyzji UM o dotacji, rozpoczniemy tłumaczenie folderu na język esperanto. Okres realizacji tłumaczenia oraz drukowanie planujemy na 14-28 lutego 2011.

6. Zakładane rezultaty realizacji zadania.

Nowy Sącz nie posiada dotychczas wersji esperanckiej tego folderu, chociaż miasto odgrywa ważną rolę w środowisku esperanckim – jest siedzibą Zarządu Głównego Polskiego Związku Esperantystów i jest tutaj wydawana gazeta organizacyjna Pola Esperantisto, która liczy sobie już 105 lat! Wersja esperancka folderu będzie także doskonałym materiałem promocyjnym miasta podczas imprez organizowanych przez nas,

bowiem ściągamy co roku setki osób do Nowego Sącza, w tym roku planowane są 2 duże imprezy na ok. 500 osób z kraju i z zagranicy. Sądecki CIT nie posiada folderów po mieście w jęz. Esperanto. Promocja miasta to więcej turystów, co wpływa na zwiększenie dobrobytu mieszkańców, rozwój usług i wartości sprzedanych towarów. Wzbogacenie oferty turystycznej pociąga za sobą wzrost ekonomiczny miejscowości, a Nowy Sącz zasługuje na miano centrum turystycznego ze względu na posiadane walory, lecz musi być wszechstronnie promowany. My chcemy w tej promocji uczestniczyć.

Istniejąca już matryca folderu umożliwi tanie wykonanie, poprzez włączenie tylko tłumaczonej treści do istniejącej już szaty graficznej folderu.

Tłumaczeniem zajmować się będą wolontariuszki, otwierając w ten sposób Europejski Rok Wolontariatu w środowisku seniorów sądeckich.

Nasz Związek wydał dotychczas 4 foldery promocyjne w języku Esperanto, w tym piękny Szlak Architektury Drewnianej oraz film z komentarzem polskim i esperanckim. Jesteśmy organizatorami wielu imprez ogólnopolskich i międzynarodowych i w ten sposób promujemy nasze miasto i Ziemię Sądecką. Z możliwości uczestniczenia w konkursie ofert UM Nowy Sącz korzystamy po raz pierwszy, chociaż już kilkakrotnie doznaliśmy przyjaznych gestów od Prezydenta Miasta – zaproszenie delegacji międzynarodowej młodzieży esperanckiej do Ratusza, dotacja do wycieczki, tort na 150 Urodziny Zamenhofa, partycypacja w kosztach filmu promocyjnego itp.

III. Kalkulacja przewidywanych kosztów realizacji zadania

1. Całkowity koszt zadania: **550,- zł.**

2. Kosztorys ze względu na rodzaj kosztów

Lp.	Rodzaj kosztów (koszty merytoryczne i administracyjne związane z realizacją zadania)	Ilość jednostek	Koszt jednostkowy	Rodzaj miary	Koszt całkowity (w zł)	Z tego z wnioskowanej dotacji (w zł)	Z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł oraz wpłat i opłat adresatów (w zł)*
1.	drukarnia	100 0	0,55	szt	550,-	550,-	
Ogółem		100 0	0,55	Szt.	550,-	550,-	

3. Uwagi mogące mieć znaczenie przy ocenie kosztorysu:

...Dzięki wolontariatowi do tłumaczeń tekstu – jedynym kosztem jest wydrukowanie tego folderu w kolejnej już 4-ej wersji językowej, a zlecenie druku w tej samej drukarni pozwoli na maksymalne obniżenie kosztu folderu.

IV. Przewidywane źródła finansowania zadania:

1.

Źródło finansowania	zł	%
Wnioskowana kwota dotacji	550,-	
Finansowe środki własne, środki z innych źródeł oraz wpłaty i opłaty adresatów*		
/z tego wpłaty i opłaty adresatów zadania zł/		
Ogółem	550,-	100%

2. Informacja o uzyskanych przez organizację od sponsorów, środkach prywatnych lub publicznych, których kwota została uwzględniona w ramach środków własnych.*

Na ten rok nie uzyskaliśmy jeszcze żadnych środków pieniężnych, a przed nami już od kwietnia wielka impreza ogólnopolska i duża reprezentacja zagraniczna.

3. Rzeczowy /np. lokal, sprzęt, materiały/ oraz osobowy /np. wolontariusze/ wkład własny w realizację zadania z orientacyjną wyceną.

Oddajemy do dyspozycji lokal oraz sprzęt dla grupy wolontariackiej do tłumaczenia, korekty i składu treści do folderu.

2 osoby w czasie ok.4 dni to wartość co najmniej 400 zł. Dodać do tego należy koszt lokalu i wykorzystywanych urządzeń biurowych – a więc łącznie jakieś 450 zł.

V. Inne wybrane informacje dotyczące zadania

1. Partnerzy biorący udział w realizacji zadania /ze szczególnym uwzględnieniem administracji publicznej/.

Partnerem jest PTT zezwalający na wykorzystanie opracowanego przez nich folderu oraz UM finansujący ten projekt.

2. Zasoby kadrowe – przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania /informacje o kwalifikacjach osób, które będą zatrudnione przy realizacji zadań oraz o kwalifikacjach wolontariuszy/.

Zadanie tłumaczenia będzie wykonane przez osoby z europejskim atestem – Danutę Kowalską i Halinę Komar

3. Dotychczasowe doświadczenia w realizacji zadań podobnego rodzaju /ze wskazaniem, które z tych zadań realizowane były we współpracy z administracją publiczną/.

Opracowane i wydane w czasie od 2007 roku:

Szlak Architektury Drewnianej- folder o zabytkach kultury materialnej Sądeckizyny,
Ziemia Sądecka –folderek o Dolinie Popradu

Wędruj razem z nami – Przewodnik po trasach Beskidu Sądeckiego

Etnograficzne i kulturalne bogactwo Ziemi Sądeckiej- folder

Piękna jest Sądecka Ziemia – film promocyjny w wersji esperanckiej i wersji polskiej

Wykorzystane zostały dotacje Starosty Nowosądeckiego, wsparcie UM w Nowym Sączu dla filmu promocyjnego oraz sponsoring OZGT PTTK i „Piwniczanki” a także praca wielu wolontariuszy. Zaznaczyć należy dobrą wolę fotografów i pracowników instytucji kulturalnych, którzy nam pomagali bezpłatnie w realizacji powyższych zadań.

4. Informacja o tym, czy oferent przewiduje korzystanie przy wykonaniu zadania z podwykonawców /określenie rodzaju podwykonawców wraz ze wskazaniem zakresu, w jakim będą uczestniczyć w realizacji zadania/.

Oczywiście musi być zaangażowana drukarnia, lecz całością spraw zarządza PZE, jako oferent.

Oświadczam(-my), że:

① proponowane zadanie w całości mieści się w zakresie działalności naszej organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/jednostki organizacyjnej*/,

② w ramach składanej oferty przewidujemy pobieranie*/niepobieranie* opłat od adresatów zadania,

③ organizacja pozarządowa*/ podmiot*/ jednostka organizacyjna*/ jest związana(-ny) niniejszą ofertą przez okres do dnia 15 kwietnia 2011r.

Wszystkie podane w ofercie informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

(pieczęć organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/ jednostki organizacyjnej*)

Z A I
Polski
1

Polski Związek Esperantystów
ZARZĄD GŁÓWNY
Aleja Wolności 37F/7
33-300 NOWY SĄCZ

Z A R Z,
Polskiego
mgr

.....
(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli
w imieniu organizacji pozarządowej*/ podmiotu*/ jednostki organizacyjnej*)

Załączniki i ewentualne referencje:

- ① Aktualny odpis z rejestru lub odpowiednio wyciąg z ewidencji lub inne dokumenty potwierdzające status prawny oferenta i umocowanie osób go reprezentujących.
- ② Sprawozdanie merytoryczne i finansowe /bilans, rachunek wyników lub rachunek zysków i strat, informacja dodatkowa/ za ostatni rok.*
- ③ Umowa partnerska lub oświadczenie partnera /w przypadku wskazania w pkt V.1. partnera/.*
4.
5.

Poświadczenie złożenia oferty

Adnotacje urzędowe (nie wypełniać)

* Niepotrzebne skreślić.